

<<三国志（上、中、下）>>

图书基本信息

书名：<<三国志（上、中、下）>>

13位ISBN编号：9787508059716

10位ISBN编号：7508059719

出版时间：2011-1

出版时间：华夏

作者：章惠康 编

页数：1277

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<三国志（上、中、下）>>

前言

《尚书》诘屈苦难读，马迁换字易今言。  
厥后‘西南夷’列传，采风重译语连绵。  
‘推潭仆远’果何物，‘甘美酒食’口流涎。  
乃知古文翻白话，史有前例莫不研。  
堂堂四史首马班，《三国志》推陈寿贤。  
张杜尝叹良史才，裴松之注美蝉联。  
三国人文故鼎盛，《曹瞒传》好语新鲜。  
《诸葛亮集》令表奏，人膺著作郎翩翩。  
师事谯周信天命，魏晋禅让笔稍偏。  
时代局限立场异，纪传国别卓鸿篇。  
《益部耆旧传》间出，《魏略》《吴书》并苍坚。  
《汉晋春秋》严笔削，后生回护理或然。  
下笔不苟有如此，简洁足并《穀梁》肩。  
官渡赤壁夷陵战，绘声绘色情节全。  
论评人物追司马，要言不烦诚无愆。  
喜有定本连类出，上窥《史》《汉》光烛天。  
章生卓犖耽文史，芸窗兀兀以穷年。  
今注今译双璧合，一编在手快丹铅。  
远道乞言为弁首，爰缀甘韵代序焉。  
世人不信试把读，春风浩荡来无边。

## <<三国志（上、中、下）>>

### 内容概要

一、本书旨在帮助读者读懂《三国志》原文，排版采用左、右两栏排列：左栏为原文，右栏为译文，左右对照，阅读方便，也便于检验译文是否正确和落到实处。

二、本书原文依照中华书局标点本，对其校勘，径直改正，即删去圆括“（）”及“某”和方括弧“[ ]”，保留校勘字。

对标点本点校疑义处，我们再三酌情，定于一是，在译文中改正。

三、为方便读者，本书将原文中的古字、繁体字均改为简体字，异体字采用常用字，通假字则不改。

四、本书译文是在今注的基础上进行的，以直译为主，辅以意译，力求准确、明达。

对于抽象的论说和疏、诏以及总结性强、行文跳跃、又用典故、极难译的评和赞，则适当采取意译的办法。

五、《三国志》通行本原有[南朝·宋]裴松之的注，它增补了大量的史料，弥足珍贵，具有重要价值。

今将裴松之的注附在各卷之末。

六、《三国志》全书65卷，其中《魏书》30卷，《蜀书》15卷，《吴书》20卷。

本书分为三册：第一册卷一至卷十六；第二册卷十七至卷三十九；第三册卷四十至卷六十五。

书之末还附有附录五篇。

<<三国志（上、中、下）>>

作者简介

章惠康，1932年生，浙江省宁波市人。

1950年2月起在世界知识出版社、人民出版社工作，曾监印《毛泽东选集》并负责影印十九种革命期刊。

1959年毕业于河北师范学院语言文学系。

曾任长沙水电师范学院学报副主编、教授。

长期从事编辑出版工作和大学古典文学教学工作。

1970年代参加《辞源》修订工作，为主要修订人员。

1980年代参加《史记》、《汉书》的注译工作。

1990年代主持注译《三国志》、《后汉书》。

《今注今译》一书，获湖南省第二届优秀图书奖，该书1996年由台湾建安出版社出版繁体字版。

又参与《中外散文辞典》的编撰工作，任副主编兼古代散文的主编。

1990年获全国高校文科学报研究会荣誉证书。

<<三国志（上、中、下）>>

书籍目录

魏书 卷一 武帝纪第一 卷二 文帝纪第二 卷三 明帝纪第三 卷四 三少帝纪第四 卷五 后妃传第五 卷六 董二袁刘传第六 卷七 吕布张邈臧洪传第七 卷八 二公孙陶四张传第八 卷九 诸夏侯曹传第九 卷十 荀或荀攸贾诩传第十 卷十一 袁张凉国田王邴管传第十一 卷十二 崔毛徐何邢鲍司马传第十二 卷十三 钟繇华歆王朗传第十三 卷十四 程郭董刘蒋刘传第十四 卷十五 刘司马梁张温贾传第十五 卷十六 任苏杜郑仓传第十六 卷十七 张乐于张徐传第十七 卷十八 二李臧文吕许典二庞阎传第十八 卷十九 任城陈萧王传第十九 卷二十 武文世王公传第二十 卷二十一 王卫二刘傅传第二十一 卷二十二 桓二陈徐卫卢传第二十二 卷二十三 和常杨杜赵裴传第二十三 .....蜀书吴书附录 后记

## 章节摘录

当初，袁绍与曹公共同起兵，袁绍问曹公说：“如果大事不能成功，那么哪里可以作为据守之地？”

曹公说：“您的意见以为如何？”

袁绍说：“我想南据黄河，北靠燕、代，兼有戎狄的兵众，向南去争夺天下，也许可以成功吧？”

曹公说：“我要任用天下才智与勇力之人，用道义来治理，无论到什么地方都可以胜利。”

九月，曹公下令说：“黄河以北遭受袁氏造成的灾难，特令今年免交租赋！”

制定法令加重惩办豪强的兼并，百姓高兴。

汉献帝让曹公兼任冀州牧，曹公辞去原兖州牧。

当曹公围困邺城的时候，袁谭夺取了甘陵、安平、勃海、河间。

袁尚战败后，回到中山。

袁谭进攻中山，袁尚逃往故安县。

袁谭就兼并了袁尚的部队。

曹公致信袁谭，责备他违背盟约，与他断绝婚姻关系，让袁谭的女儿回去，然后向袁谭进军。

袁谭害怕，撤离平原县，退守南皮县。

十二月，曹公进入平原县，攻取平定附近各县。

建安十年春季正月，曹公进攻袁谭，打败了他，杀了袁谭，处死了他的妻子、儿女，冀州平定。

曹公下令说：“凡与袁谭一起干过坏事的人，给予他们改过自新的机会。”

命令百姓不得互报私仇，禁止奢侈的葬礼，一切都按法令办事。

这个月，袁熙的大将焦触、张南等人反叛攻打袁熙、袁尚，袁熙、袁尚逃奔三郡乌丸部。

焦触等人献城投降，被封为列侯。

当初曹公征讨袁谭的时候，百姓因拒绝参加凿冰通航而逃亡，曹公命令不许接受他们投降。

不久，逃亡的人有的上门自首，曹公对他们说：“我如果准你们投降就违反了命令，如果杀了你们就杀了自首的人。”

你们回去自己隐藏起来，不要被官吏抓住了。

“这些人流着泪走了，后来终究被逮捕了。”

夏季四月，黑山贼张燕率领他的部众十多万人投降，被封为列侯。

故安人赵犊、霍奴等人杀了幽州刺史、涿郡太守。

三郡乌丸部族在犷平县攻打鲜于辅。

秋季八月，曹公出兵征讨，斩了赵犊等人，然后渡过潞河援救犷平，乌丸部族逃往塞外。

九月，曹公下令说：“结党营私、互相勾结，这是古代圣人所憎恶的。”

听说冀州的风俗，父子各在一方，互相诽谤或吹捧。

从前直不疑没有哥哥，当时有人说他与嫂嫂私通；第五伯鱼三次娶孤女为妻，有人说他殴打岳父；王风专权，谷永把他比为申伯；王商忠诚公正，张匡说他邪门旁道：这都是以白为黑，欺天骗君的行为。

我要整顿风气，这四种恶俗不除，我感到耻辱。

“冬季十月，曹公回到邺城。”

当初，袁绍让外甥高幹兼任并州牧，曹公攻克邺城，高幹投降，曹公仍让他担任刺史。

高幹听说曹公讨伐乌丸，就在并州反叛，逮捕上党太守，调兵驻守壶关口。

曹公派遣乐进、李典攻打高幹，高幹退守壶关城。

建安十一年春季正月，曹公征讨高幹。

高幹得到消息，就留下偏将守城，自己跑到匈奴那儿，向单于求救，单于不接受。

曹公包围壶关城三个月，攻了下来。

高幹就逃往荆州，被上洛都尉王琰捕获斩首。

秋季八月，曹公向东征讨海贼管承，到达淳于县，派遣乐进、李典打败了他们，管承逃往海岛。

曹公划出东海郡的襄贲、郟、戚三县来扩大琅邪郡，撤销昌虑郡。

三郡——辽西、辽东、右北平乌丸部族趁天下动乱，攻下幽州，掳掠汉民十多万户。

<<三国志（上、中、下）>>

袁绍把他们的首领都立为单于，并把本族人的女儿作为自己的女儿，嫁给他们。

辽西单于蹋顿最为强大，被袁绍看重厚待，因而袁尚兄弟投奔他，多次进入边塞骚乱破坏。

曹公准备征伐他们，开凿渠道，从呼沱河流入派水，起名平虏渠；又从洵河口凿渠流入潞河，起名泉州渠，与大海相通。

建安十二年春季二月，曹公从淳于县回到邺城。

丁酉（二月初五日）这一天，下令说：“我发动义兵铲除暴乱，到现在有十九年了，每战必胜，难道是我的功劳吗？

这是贤能的士大夫的力量。

天下虽然还没有完全平定，我应当与贤能的士大夫一起来平定它；独自享受功劳，我怎么能心安理得呢？

现在要赶紧评定功劳、进行封赏。

”于是大封功臣二十多人，都为列侯，其余的人各按功劳大小受封，并免除死难者子孙的徭役，封赏轻重各有等级差别。

曹公将要北征三郡乌丸部族，将领们都说：“袁尚，是个逃亡的敌人而已，夷狄贪婪而无亲爱之情，哪能被袁尚利用？

现在深入征伐乌丸，刘备必然会劝说刘表来袭击许都。

万一情况发生变化，后悔就来不及了。

”只有郭嘉料定刘表一定不会任用刘备，劝曹公北征。

夏季五月，曹公率军到达无终县。

秋季七月，涨大水，沿海道路不通，田畴请求担任向导，曹公同意了。

率军出卢龙塞，塞外道路隔绝不通，于是挖山填谷五百多里，经白檀，历平冈，走过鲜卑部落的领地，向东直扑柳城县。

曹军距柳城二百里时，敌人才得知消息。

袁尚、袁熙与蹋顿、辽西单于楼班、右北平单于能臣抵之等人带领几万名骑兵迎战。

八月，曹公登上白狼山，突然与敌人遭遇，敌人数量很多。

## <<三国志（上、中、下）>>

### 后记

《三国志（文白对照）》一书的前身是《三国志（今注今译）》。

这是湖南师范大学出版社1991年度出版的重点图书之一。

学界前辈缪钺先生为该书题辞：“注译精审，嘉惠士林。”

该书先后被选送参加1992年度香港和新加坡书展。

受到国内外同行专家的好评，均产生了良好的社会影响。

《光明日报》、《人民中国》（日文版）杂志和国内多家大学学报都刊登了出版消息和书评，对此书予以肯定。

该书1993年获湖南第二届优秀图书奖。

1994年再次印刷，印数达一万数千套，同年又参加台湾书展。

1996年台湾建安出版社购买版权，以繁体字在台湾印行（16开本，精装，全五册，定价2500元）。

参加本书的译者，有年过老髦的、古稀的，也有耳顺之年、艾壮之年的，他们在今注的基础上，对译文进行加工修饰，字字句句推敲、斟酌，以精益求精的态度，后出转精的要求，尽力译好这部书。

正如前高校古籍整理委员会主任周林先生所说：“凡能读懂报纸的人就能读懂它了。”

但是由于古文深奥，有些行文跳跃，又常用典，翻译起来是煞费心思的。

古籍今译是“看似轻易，实则艰巨”的任务。

所以本书译文欠妥之处，请专家、读者不吝指正。

<<三国志（上、中、下）>>

编辑推荐

《三国志(文白对照)(套装全3册)》是由华夏出版社出版的。

<<三国志（上、中、下）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>